

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 26 JANVIER 1912.

|                                                                                                                                              |                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Projet de loi portant revision des pensions des militaires en dessous du grade d'officier, y compris ceux de la gendarmerie <sup>(1)</sup> . | Wetsontwerp houdende herziening van de pensioenen der militairen beneden den graad van officier, erbij begrepen die der gendarmerie <sup>(1)</sup> . |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

---

## AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

---

Bruxelles, le 23 janvier 1912.

*A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants, à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous adresser une note relative à divers amendements que je propose d'apporter au projet de loi portant revision des pensions des militaires en dessous du grade d'officier, y compris ceux de la gendarmerie.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre de la Guerre,*

J. HELLEBAUT.

---

|                                                                                            |                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1) Projet de loi, n° 98 (session de 1909-1910).<br>Rapport, n° 37.<br>Amendements, n° 57. | (1) Wetsontwerp, n° 98 (zittingsjaar 1909-1910).<br>Verslag, n° 37.<br>Amendementen, n° 57. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

**Texte primitif du projet  
du Gouvernement.**

ARTICLE PREMIER.

Par modification à la loi du 23 mai 1888, les pensions de retraite des militaires en dessous du grade d'officier sont réglées conformément au tarif joint à la présente loi.

Toutefois, la pension du militaire ayant bénéficié des avantages créés par la loi du 21 mars 1902 sur la rémunération en matière de milice subit une réduction égale à 2 % du total des sommes (intérêts non compris) qui, jusqu'à la fin du trimestre précédant sa mise à la retraite, ont été déposées, en son nom, à la Caisse d'épargne, en exécution de ladite loi. Pour le militaire marié, le montant de ces dépôts est évalué sur le pied des versements stipulés pour le célibataire du même grade que l'intéressé.

Le taux de la pension ainsi calculée ne peut, néanmoins, être inférieur à celui déterminé par application de la loi antérieure.

ART. 2.

L'article 3 de la loi du 27 mai 1840 est abrogé et remplacé par les prescriptions suivantes :

Le taux des pensions de réforme est réglé conformément aux dispositions des articles 21 et 22 de la loi du 24 mai 1838 et de l'article 1<sup>er</sup> (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas) ci-dessus, en réduisant d'un cinquième le montant de la pension ainsi calculée.

La pension ne peut toutefois être moindre que celle prévue par le tarif

**Texte amendé.**

ARTICLE PREMIER.

**Remplacer le tarif primitif par le tarif ci-annexé.**

**Supprimer les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas.**

ART. 2.

**Supprimer les mots entre parenthèses (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas).**

**Supprimer le 3<sup>e</sup> alinéa.**

**Oorspronkelijke tekst van het  
ontwerp der Regeering.**

**ARTIKEL 1.**

Bij wijziging der wet van 23 Mei 1888, worden de rustpensioenen der militairen beneden den rang van officier geregeld overeenkomstig het bij deze wet gevoegd tarief.

Er wordt echter op het pensioen van den militair, die de voordeelen genoten heeft, verleend door de wet van 22 Maart 1902 op de vergelding in zake van militie, eene vermindering gedaan van 2 t. h. van de gezamenlijke som (zonder inbegrip van de interesten) welke tot op het einde van den trimester vóór zijne oppensioenstelling, in zijnen naam in de Algemeene Spaarkas gestort geweest is, in uitvoering van gemelde wet. Het bedrag dezer gestorte som voor den gehuwden militair wordt berekend op voet van de stortingen bepaald voor den ongehuwden militair van denzelfden graad als de belanghebbende.

Evenwel mag het bedrag van het aldus berekend pensioen niet minder zijn dan dit vastgesteld bij toepassing van de vorige wet.

**ART. 2.**

Artikel 3 der wet van 27 Mei 1840 wordt ingetrokken en vervangen door de volgende bepalingen :

Het bedrag der pensioenen wegens reform wordt geregeld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 21 en 22 der wet van 24 Mei 1838 en van bovenstaande artikel 1 (1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> alinea's), door vermindering met een vijfde van het bedrag van het aldus berekend pensioen.

Het pensioen mag echter niet minder zijn dan dit voorzien bij het tarief

**Gezigtelijke tekst.**

**ARTIKEL 1.**

**Het oorspronkelijke tarief te vervangen door het hierbijgevoegd tarief.**

**Het 2<sup>de</sup> en het 3<sup>de</sup> lid te doen wegvallen.**

**ART. 2.**

**De tusschen haakjes geplaatste woorden (1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> alinea's) te doen wegvallen.**

**Het 3<sup>de</sup> lid te doen wegvallen.**

**Texte primitif du projet  
du Gouvernement.**

joint à la loi du 23 mai 1888 (colonnes 6, 7 et 8), réduite d'un cinquième.

**ART. 5. (Disposition nouvelle.)**

Les taux des pensions conférées aux sous-officiers et brigadiers de la gendarmerie ainsi qu'aux gendarmes sont calculés suivant les stipulations des articles 1, 2 et 4 ci-dessus, et, en outre, pour chaque période complète d'un an d'activité passée dans le corps de la gendarmerie à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1902, ces taux sont majorés de 15 francs pour les adjudants sous-officiers, de 10 francs pour les premiers maréchaux des logis chefs et les maréchaux des logis chefs et de 5 francs pour les premiers maréchaux des logis et les maréchaux des logis fourriers.

**ART. 6.**

Les pensions et les secours existants au moment de la mise en vigueur de la présente loi seront révisés conformément aux dispositions nouvelles des articles 1 à 4.

Cette révision sortira ses effets à partir du premier jour du trimestre qui suivra la date de la publication.

**ART. 7.**

Il est ouvert au Département des Finances un crédit de 10,000 francs pour couvrir les frais à résulter de la révision prescrite par l'article 6.

Ce crédit sera rattaché au Budget de la Dette publique de l'exercice 1910 à titre de dépense exceptionnelle.

**Texte amendé.**

**ART. 5. (Disposition nouvelle.)**

**Supprimer les mots :** « à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1902 ».

**ART. 6.**

**Au lieu des mots :** « des articles 1 à 4 » **dire :** « des articles 1 à 5 inclus ».

**ART. 7.**

**Au lieu de :** « un crédit de 10,000 francs » **dire :** « un crédit non limitatif ».

**Au lieu de :** « exercice 1910 » **dire :** « exercice 1912 ».

**Oorspronkelijke tekst van het  
ontwerp der Regeering.**

gevoegd bij de wet van 23 Mei 1888 (kolommen 6, 7 en 8), verminderd met een vijfde.

**ART. 5. (Nieuwe bepaling.)**

Het bedrag der pensioenen verleend aan de onderofficieren en brigadiers der gendarmerie alsmede aan de gendarmen wordt berekend volgens de bepalingen van bovenstaande artikelen 1, 2 en 4, en, bovendien, wordt dit bedrag, voor ieder voltrokken tijdperk van één jaar werkelijken dienst bij het korps der gendarmerie overgebracht te rekenen van 1 October 1902, vermeerderd met 15 frank voor de adjudanten-onderofficieren, met 10 frank voor de eerste opperwachtmeesters en de opperwachtmeesters, en met 5 frank voor de eerste wachtmeesters en wachtmeesters-fourriers.

**ART. 6.**

De pensioenen en de hulpgelden bestaande op het oogenblik van het van kracht worden dezer wet zullen worden herzien overeenkomstig de nieuwe bepalingen van de artikelen 1 tot 4.

Deze herziening zal in werking treden te rekenen van af den eersten dag van den trimester volgende op den datum der bekendmaking.

**ART. 7.**

Een krediet van 10,000 frank wordt geopend bij het Departement van Financiën om de kosten te dekken voortspuitende uit de herziening, voorgescreven bij artikel 6.

Dit krediet zal gevoegd worden bij de Begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1910, ten titel van uitzonderlijke uitgave.

**Gewijzigde tekst.**

**ART. 5 (Nieuwe bepaling.)**

**De woorden :** « *te rekenen van 1 oktober 1902* » **te doen wegvallen.**

**ART. 6.**

**In plaats van de woorden :** « van de artikelen 1 tot 4 », **te lezen :** « *van de artikelen 1 tot 5 inbegrepen* ».

**ART. 7.**

**In plaats van :** « Een krediet van 10,000 frank », **te lezen :** « *Een niet beperkend krediet* ».

**In plaats van :** « dienstjaar 1910 », **te lezen :** « *dienstjaar 1912* ».

# Tarif des pensions militaires.

| GRADES.                                                                                                                                                                                            | Pension de retraite pour ancienneté de service (art. 1 et 2). |                                                                               |                                                     | Pension de retraite pour cause de blessures ou d'infirmités provenant de fatigues, accidents ou dangers du service militaire. |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                               |                                                    |                                        | PENSION de veuves et secours aux orphelins. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                    | Medium à 30 ans de service effectif.                          | Accroissement pour chaque année de service y compris les campagnes de guerre. | Maximum à 40 ans y compris les campagnes de guerre. | Cécité ou amputation de deux membres (art. 18).                                                                               | Amputation d'un membre, perte absolue de l'usage d'un ou de deux membres, blessures ou infirmités équivalentes à la perte de l'usage d'un membre (art. 19 et 20). | Blessures ou infirmités mettant le militaire dans une des positions prévues à l'article 8 de la loi du 24 mai 1838 (art. 24). |                                                    |                                        |                                             |
|                                                                                                                                                                                                    |                                                               |                                                                               |                                                     |                                                                                                                               |                                                                                                                                                                   | Minimum.                                                                                                                      | Accroissement pour chaque année au delà de 20 ans. | Maximum à 40 ans, campagnes comprises. |                                             |
|                                                                                                                                                                                                    | 1                                                             | 2                                                                             | 3                                                   | 4                                                                                                                             | 5                                                                                                                                                                 | 6                                                                                                                             | 7                                                  | 8                                      | 9                                           |
| Adjudant sous-officier et assimilés; sous-officier de gendarmerie. . . . .                                                                                                                         | 805 »                                                         | 30 »                                                                          | 1,105 »                                             | 1,637 »                                                                                                                       | 1,105 »                                                                                                                                                           | 925 »                                                                                                                         | 9 »                                                | 1,105 »                                | 550 »                                       |
| Premier sergent-major; premier maréchal des logis chef; sergent-major; maréchal des logis chef et assimilés à ces grades. . . . .                                                                  | 640 »                                                         | 28 »                                                                          | 920 »                                               | 1,380 »                                                                                                                       | 920 »                                                                                                                                                             | 770 »                                                                                                                         | 7.50                                               | 920 »                                  | 460 »                                       |
| Premier sergent; premier maréchal des logis; sergent-fourrier; maréchal des logis fourrier; sergent; maréchal des logis; et assimilés à ces grades; brigadier de gendarmerie et gendarme . . . . . | 520 »                                                         | 16 »                                                                          | 680 »                                               | 1,020 »                                                                                                                       | 790 »                                                                                                                                                             | 640 »                                                                                                                         | 7.50                                               | 790 »                                  | 340 »                                       |
| Caporal; brigadier et assimilés à ces grades. . . . .                                                                                                                                              | 420 »                                                         | 9 »                                                                           | 510 »                                               | 765 »                                                                                                                         | 610 »                                                                                                                                                             | 490 »                                                                                                                         | 6 »                                                | 610 »                                  | 260 »                                       |
| Soldat et assimilés; pupille de l'armée âgé de plus de 16 ans (1) . . . .                                                                                                                          | 401 »                                                         | 8.50                                                                          | 486 »                                               | 729 »                                                                                                                         | 580 »                                                                                                                                                             | 470 »                                                                                                                         | 5.50                                               | 580 »                                  | 240 »                                       |

(1) Les pensions des élèves de l'École militaire sont réglées suivant le grade qu'ils occupent dans les contrôles de l'armée et celles des membres soldés du service des secours suivant le grade auquel ils sont assimilés par les arrêtés royaux déterminant leur rang hiérarchique militaire.

(1) Les pensions des élèves de l'École militaire sont réglées suivant le grade qu'ils occupent dans les contrôles de l'armée et celles des membres soldés du service des secours suivant le grade auquel ils sont assimilés par les arrêtés royaux déterminant leur rang hiérarchique militaire.

# Tarief der militaire pensioenen.

| GRADEN                                                                                                                                                                                 | Rustpensioen naar 't aantal dienstjaren (art. 1 en 2). |                                                             |                                             | Rustpensioen ter oorzaak van verwondingen of gebrekkelikheden voortvloeiende uit vermoedenissen, ongevallen of gevaren van den militairen dienst. |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                 |                                               |                                             | PENSIOEN der weduwen en tijdelijke hulpgelden voor de weezen. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                        | Medium na 30 jaar werkelijken dienst.                  | Vermeerdering voor elk jaar dienst, veldtochten inbegrepen. | Maximum na 40 jaar, veldtochten inbegrepen. | Blindheid of afzetting van twee ledematen (art. 48).                                                                                              | Afzetting van een lidmaat, volledig verlies van het gebruik van een of twee ledematen, wonden of gebrekkelikheden gelijkstaande met het verlies van het gebruik van een lidmaat (art. 19 en 20). | Wonden of gebrekkelikheden die den militair in een der gevallen stellen, voorzien bij art. 8 der wet van 24 Mei 1838 (art. 21). |                                               |                                             |                                                               |
|                                                                                                                                                                                        |                                                        |                                                             |                                             |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                  | Minimum.                                                                                                                        | Vermeerdering voor elk jaar boven de 20 jaar. | Maximum na 40 jaar, veldtochten inbegrepen. |                                                               |
|                                                                                                                                                                                        | 1                                                      | 2                                                           | 3                                           | 4                                                                                                                                                 | 5                                                                                                                                                                                                | 6                                                                                                                               | 7                                             | 8                                           | 9                                                             |
| Adjudant-onderofficier en gelijkgestelden; onderofficier der gendarmerie.                                                                                                              | 805 »                                                  | 30 »                                                        | 1,105 »                                     | 1,637 »                                                                                                                                           | 1,105 »                                                                                                                                                                                          | 925 »                                                                                                                           | 9 »                                           | 1,105 »                                     | 550 »                                                         |
| Eerste sergeant-majoor; eerste opperwachmeester; sergeant-majoor; opperwachmeester en gelijkgestelden met deze graden . . . . .                                                        | 640 »                                                  | 28 »                                                        | 920 »                                       | 1,318 »                                                                                                                                           | 920 »                                                                                                                                                                                            | 770 »                                                                                                                           | 7.50                                          | 920 »                                       | 460 »                                                         |
| Eerste sergeant; eerste wachtmeester; sergeant-fourier; wachtmeester-fourier; sergeant; wachtmeester en gelijkgestelden met deze graden; brigadier der gendarmerie en gendarm. . . . . | 520 »                                                  | 16 »                                                        | 680 »                                       | 1 020 »                                                                                                                                           | 790 »                                                                                                                                                                                            | 640 »                                                                                                                           | 7.50                                          | 790 »                                       | 340 »                                                         |
| Korporaal; brigadier en gelijkgestelden met deze graden. . . . .                                                                                                                       | 420 »                                                  | 9 »                                                         | 510 »                                       | 765 »                                                                                                                                             | 610 »                                                                                                                                                                                            | 490 »                                                                                                                           | 6 »                                           | 610 »                                       | 260 »                                                         |
| Soldaat en gelijkgestelden; pupil van het leger, meer dan 16 jaar oud (1).                                                                                                             | 401 »                                                  | 8.50                                                        | 486 »                                       | 729 »                                                                                                                                             | 580 »                                                                                                                                                                                            | 470 »                                                                                                                           | 5.50                                          | 580 »                                       | 240 »                                                         |

(1) De pensioenen der leerlingen van de Militaire School worden geregeld volgens den graad dien zij op de registers van het leger bekleeden en die der bezoldigden van den hulpdienst volgens den graad waarmede ze zijn gelijkgesteld bij de koninklijke besluiten die de militaire rangschikking vaststellen.

(1) De pensioenen der leerlingen van de Militaire School worden geregeld volgens den graad dien zij op de registers van het leger bekleeden en die der bezoldigden van den hulpdienst volgens den graad waarmede ze zijn gelijkgesteld bij de koninklijke besluiten die de militaire rangschikking vaststellen.